

MA Interpreting and Translating
European stream



UNIVERSITY OF
BATH

MA Translation and Professional
Language Skills



MA Interpreting and Translating European stream

Why study the MA in Interpreting and Translating (MAIT) at Bath?

- Develop your linguistic skills and pursue a career in interpreting and translating
- Classes taught from French, German, Italian, Russian and Spanish into English with highly experienced course directors
- Prestigious placements for students with the European institutions, the UN and its many agencies
- Study for one year in the beautiful World Heritage city of Bath
- Well established, active alumni network.

About the programme

The MA in Interpreting and Translating is a one-year, full-time programme which prepares linguists for careers as interpreters and/or translators. It is open to graduates or undergraduates expecting to graduate during the current academic year. We welcome applicants who simply have an interest in pursuing experience in translation or interpreting and who wish to formalise their qualifications.

Students may follow one of two possible paths on the MA in Interpreting and Translating programme:

- **Path 1** allows students with English as their 'A' language to offer two other languages - from French, German, Italian, Russian and Spanish - working only into English
- **Path 2** allows students to work in both directions between English and Russian

The programme of study is diverse. All students take a core unit that covers a variety of translation fields. Students also take classes covering all modes of interpreting as well as a variety of elective classes. Besides the taught units, all students must complete a 15,000 word dissertation. Classes are supplemented by visits from professional translators and interpreters. From February each year, a series of mini-conferences are organised to create realistic conditions for students to practise their interpreting skills.

Our strong links with international organisations have led to the signing of Memorandums of Understanding (MoU) on training conference interpreters with the European Parliament and with the United Nations in 2009. We benefit from regular pedagogical assistance from the EU Institutions, UN in Geneva and in Vienna and other organisations of the UN system.

We're a member of:

- The National Network for Interpreting (NNI)
- The National Network for Translation (NNT)
- Conférence Internationale Permanente d'Instituts Universitaires de Traducteurs et Interprètes (CIUTI)
- The Universities Contact Group (UCG)
- The Institute of Translation and Interpreting (ITI)

Placements

Through our extensive network of contacts, we aim to organise placements for all students with the language services of international organisations, government departments or translation companies. These placements provide an invaluable insight into the work of professional linguists and are valued highly by employers. They are not however compulsory and are not always guaranteed.

Programme structure

Core units

- Consecutive interpreting
- Simultaneous interpreting
- Professional translation I
- Professional translation II
- Dissertation: 15,000 word thesis: annotated translation or a project type

Optional units

- Public speaking
- Public service interpreting
- Using technology in the T & I industry

Teaching team



Elena Kidd

Elena is the Course Director for the MA in Interpreting and Translating European stream and MA in Translation and Professional Language Skills. She has over 18 years of conference interpretation and translation experience in the private and institutional markets in Europe and Russia, including the International

Foundation for Socio-Economic and Political Studies (aka the Gorbachev Foundation). As a freelance interpreter, Elena worked at the highest level for a number of government bodies, financial institutions and banks, such as the Ministry of Finance of Russia, the Ministry of Finance of Sweden, the US Department of the Treasury, Experian UK and many others.



Steven Wonnacott

Steven joined the MA in Interpreting and Translating team in 2013 as a Teaching Fellow in translation. He is a graduate of Modern Languages and European Studies and the MA in Interpreting and Translating programme at the University of Bath. He's worked as a freelance interpreter and translator with a UN body and

local businesses. He's responsible for teaching French and Italian to English Translation I and II in addition to Public Speaking in semester one. Steven continues to work freelance in both translation and interpreting, and his research interests include the use of translation in language teaching, the interaction between translation and interpreting and general translation theory.



Charlotte Hatcher

Charlotte joined the Department in 2013 as a Teaching Fellow in interpreting. She trained to be an interpreter in Paris at the École Supérieure d'Interprètes et de Traducteurs (ESIT) following an undergraduate degree in French and Hispanic Studies at the University of Nottingham. She has worked

as a professional interpreter and translator since 2010 and is accredited by the European Institutions in Brussels as a Freelance Conference Interpreter, where she works for the European Commission, Council, Parliament, Committee of the Regions and Economic and Social Committee on a regular basis.

Antonia Coleman

Antonia has previously interpreted for the European Parliament and now works in London as a Legal Interpreter. She has taught at Bath since 1996 (Italian and French) and also teaches on courses run by the Chartered Institute of Linguists.

Louise Jarvis

Louise is a freelance translator and conference interpreter working from French, German and Spanish into English. A member of the AICC and an EU-accredited interpreter since 1997, she mainly interprets for the EU institutions. She has taught German and French into English consecutive and simultaneous interpreting at Bath for over 14 years.

Ines Hegglin

Ines was educated at the Université de Genève, Switzerland, and the University of Westminster, London. She has worked in the private market in conference and public service interpreting for many years, and her working languages are English, German and French.

Careers

Graduates of the programme have gone on to work for:

- Foreign Office
- Gazprom Germania GmbH
- International Atomic Energy Agency
- International Court of Justice
- International Maritime Organization
- International Telecommunications Union
- International Union of Railways (Paris)
- Ministry of Defence
- NATO
- United Nations





"I knew embarrassingly little about the practicalities of interpreting when I applied to study at Bath, but was attracted by the programme's reputation and the enthusiasm of the teaching staff. I was immediately certain I had made the right choice. The programme was tough and required a big time commitment, but it gave me a solid grounding in

the core modes of conference interpreting, consecutive and simultaneous.

The material covered at Bath was not only varied and interesting, but also, as I soon discovered upon starting work, directly relevant to the often highly specialised subjects dealt with at the UN. Many of the tutors had extensive experience as conference interpreters in their own right, and were clearly willing us to succeed. Aside from practical instruction, both staff and alumni provided an impressive array of connections with interpreting markets around the world. During the programme I had the opportunity of a placement in Geneva, which allowed me to meet future employers and practice interpreting the meetings and subjects that have become my bread and butter. Interpreting for international organisations is a competitive field, but MAIT gave me everything I needed to succeed."

Neil Cumming

MA Interpreting and Translating graduate
French and Russian, 2012
Staff Interpreter at the United Nations, Geneva



"I applied for the MA Interpreting and Translating at Bath primarily because of its excellent reputation, but also because one of my languages is Russian which is not offered by all programmes.

I enjoyed the translation units taken during my undergraduate degree, and wanted to continue with the study of translation in

more depth and from a more professional angle. Furthermore, all of the teaching staff on the programme are or have been professional interpreters or translators. They therefore have a practical approach to teaching, are able to share their experiences and offer a valuable insight into the job market.

All students on the programme are offered a placement during the academic year at a wide variety of organisations across Europe. I was lucky enough to go on both an interpreting and a translation placement, spending 2 weeks at the UN in Geneva, and 4 weeks at the International Maritime Organization in London. On both placements I met many Bath alumni, who were happy to answer any questions I had and gave me a lot of useful advice!

I would wholeheartedly recommend the programme to anyone looking to work with languages in the future."

Katie Nield

MA Interpreting and Translating
French and Russian, 2014

"Looking back, I would say that my year at Bath was one of the most challenging years of my life, but also the most memorable. From the outset I was guided towards a vocational understanding of what the profession would involve in the real world.

I completed a placement at the UN in Vienna along with other Russian-speaking students. During the week of dummy-booth practice, we were given a great deal of useful feedback and advice by senior UN interpreters.

In addition, I was fortunate to have a two-month internship at the UN Headquarters in New York over the summer. I had the opportunity to attend conferences and lectures by professional interpreters and translators who shared some pearls of wisdom with us. We also attended a meeting with the UN Secretary General and listened to his address at the General Assembly. Overall, my time at Bath was unforgettable and the MAIT programme was extremely useful. It gives you a real competitive advantage in the world of interpreting and translation."

Yulia Pakulova

MA Interpreting and Translating graduate
Russian and English, 2013

Entry requirements

To enrol on the MA Interpreting and Translating programme you should demonstrate the following:

- First or 2:1 Honours degree (or equivalent) in an appropriate subject, from a recognised university
- **Path 1** candidates need to offer English as their 'A' language and demonstrate degree-level competence in two foreign languages - French, German, Italian, Russian or Spanish. Path 1 candidates with English as their first language are considered if they have completed primary and secondary education in an English-speaking country (other criteria may be applied on a case by case basis, such as bi-lingual ability)
- **Path 2** candidates with Russian as their 'A' language need to demonstrate a degree or equivalent qualification in English. Applicants whose 'A' language is English should demonstrate degree level attainment or similar in Russian. Path 2 candidates need an academic IELTS 7.5 (with no less than 6.5 in each of the four components), PTE Academic of 69 with no less than 62 in any component.

For more information on entry requirements please visit the website: www.bath.ac.uk/study/pg/programmes/ma-in-inte-and-tran



MA Translation and Professional Language Skills

Why study the MA in Translation and Professional Language Skills (TPLS) at Bath?

- Languages offered in French, German, Italian, Russian or Spanish
- Rapid curriculum development driven by industry needs
- Extra-curricular electives permit exposure to specialist fields
- Involvement of leading international organisations in both teaching and examining gives the programme a distinctive edge
- Possibilities of prestigious work placements in translating providing invaluable practical experience
- Well established, active alumni network
- Students are exposed to realistic training from experienced translation and interpreting trainers which prepares them for work after graduation.

About the programme

The MA in Translation and Professional Language Skills is a one-year, full-time programme designed to prepare linguists for careers in several areas of specialised language work in which there is a rapidly growing demand for highly trained speakers of English, both in the UK and abroad.

These areas include translation, editing and revision, précis writing, public service interpreting and proofreading. The programme also covers real-world skills such as translation management and setting up in business as a translator. You'll study taught units in semesters one and two, and complete your dissertation over the summer months.

Our strong links with international organisations have led to the signing of Memorandums of Understanding (MoU) on Cooperation in Training of Candidates for Competitive Language Examinations with the United Nations in 2009. As a result, we benefit from regular pedagogical assistance from the UN in Geneva and in Vienna and other organisations of the UN system.

We're a member of:

- The National Network for Translation (NNT)
- Conférence Internationale Permanente d'Instituts Universitaires de Traducteurs et Interprètes (CIUTI)
- The Universities Contact Group (UCG)
- The Institute of Translation and Interpreting (ITI)

Programme structure

Core units

- Editing and revision
- Professional translation I
- Professional translation II
- Dissertation: 15,000 word thesis: annotated translation or a project type

Optional units

- Enterprise skills
- Précis writing for UN
- Proofreading
- Public service interpreting
- Public speaking
- Translation management
- Using technology in the T & I industry

Placements

Through our extensive network of contacts, we try to organise placements for our students with the language services of international organisations, government departments or translation companies. They are not compulsory and are not always guaranteed.

Our students have previously undertaken placements in:

- Council of Europe
- Foreign Office
- International Atomic Energy Agency
- Institutions of the European Union
- International Maritime Organization
- International Telecommunications Union
- UEFA
- United Nations in Geneva and Vienna
- World Trade Organisation and others

Careers

We have a worldwide reputation for training professional translators and conference interpreters. This programme draws on that expertise and extends into new and specialised areas of language work where there is a great demand for highly trained linguists with English as their first or 'A' language.

Recruiters include:

- Amazon.com
- Etymax Translation Bureau, London
- European Central Bank
- European Commission
- Google
- International Atomic Energy Agency
- International Committee of the Red Cross
- International Court of Justice
- International Maritime Organization
- International Telecommunications Union
- International Union of Railways (UIC)
- Organisation for the Prohibition of Chemical Weapons
- United Nations in Geneva and Vienna

"Before coming to Bath, I had already worked in the translation industry for several years, first as an in-house translator, then as a freelancer. I had reached a point in my career where I wanted to up-skill and broaden my professional horizons whilst earning a well-recognised postgraduate translation qualification. I managed to do all of this at Bath. Without doubt, the best part of the programme is the teaching provided by industry experts with longstanding professional experience in their respective fields.

Despite my own years spent in the translation profession, I was still able to gain valuable new insights. I learned how to better edit and proofread texts, how to more effectively market my business, and how I could go about expanding my existing translation practice. I think the TPLS programme provides budding translators with a great foundation for and launch pad to a career in the translation industry."

David Mossop

MA Translation and Professional Language Skills, 2014



"The MA in Translation and Professional Language Skills not only improves your language and translation abilities, but also equips you with a variety of transferrable skills - from editing and proofreading to public speaking - that are desirable in all kinds of professions. What really drew me to the programme was the opportunity to go on a placement and put all that you have learned into action in a real working environment. The course director uses her personal links to find a placement that suits your language combination and future ambitions. It is an invaluable investment that gives your CV a big boost.

Life since graduation has been non-stop. I started off working as an editor at a professional services firm in Moscow before going on to do a traineeship at the United Nations Office in Vienna. I'll be rounding off the year working as a translator and précis-writer during the General Assembly at UNHQ in New York. The future really is bright for graduates of this programme."

Stephanie Lovell

MA Translation and Professional Language Skills graduate, 2013



Entry requirements

To enrol on the MA Translation and Professional Language Skills programme you should demonstrate the following:

- First or 2:1 Honours degree (or equivalent) in an appropriate subject, from a recognised university
- Applicants need to offer one or two of the languages taught in the Department (French, German, Italian, Russian or Spanish)
- English as your first language. Candidates with English as their first language are those who have completed primary and secondary education in an English-speaking country (other criteria may be applied on a case by case basis, such as bi-lingual ability).

“The TPLS programme at Bath stands out because it provides students with a variety of skills that are much needed today alongside that of translation: the editing and proofreading components are particularly valuable ones in this respect.”

Dr Steve Slade

International Court of Justice

Contact us

For more information about these programmes, entry requirements and interview schedules, please visit our website:

www.bath.ac.uk/study/pg/programmes/ma-in-inte-and-tran

www.bath.ac.uk/study/pg/programmes/ma-in-tran-and-prof-lang-skil

For further information and how to apply, please visit the website:

www.bath.ac.uk/polis/study/pgt

Tel: +44 (0)1225 383037

Email: polis-pgt-admissions@bath.ac.uk

Please note that early application is advisable due to limited places.

Department of Politics, Languages
and International Studies
Faculty of Humanities and Social Sciences
University of Bath
Bath BA2 7AY, UK



Department of
Politics, Languages &
International Studies



UNIVERSITY OF
BATH